

ԲԱԺԻՆ 1 - ԲՈՂՈՔԻ ԳՈՐԾԸՆԹԱՑ

Եթե կարծում եք, որ ավտոտրանսպորտի դեպարտամենտը (*Department of Motor Vehicles, DMV*) ի վիճակի չի եղել ծառայել ձեզ լեզվի կամ այլ հաղորդակցության խոչընդոտների պատճառով, լրացրեք այս ձևը, և փոստով ուղարկեք այն **Department of Motor Vehicles, Attn: Bilingual Coordinator, Language Access Complaint Form, 2415 1st Avenue, MS F115, Sacramento, CA 95818:**

ԲԱԺԻՆ 2 - ՀԵՏԱԴԱՐՁ ԿԱՊ

| | |
|-------|----------|
| ԱՆՈՒՆ | ԱԶԳԱՆՈՒՆ |
|-------|----------|

ՓՈՂՈՑ

ՔԱՂԱՔ ՆԱՀԱՆԳ ՓՈՍՏԱՅԻՆ ԴԱՍԻՉ

| | |
|----------------------|----------|
| ՀԵՌԱՆՈՍԱՀԱՄԱՐ () | ԷԼ.ՀԱՄՑԵ |
|----------------------|----------|

ԿԱՊ ՀԱՍՏԱՏԵԼՈՒ ՆԱԽԸՆՏՐԱԾ ԵՂԱՆԱԿ

Հեռախոս Փոստ Էլ.հասցե

ԲԱԺԻՆ 3 - ՄԱՆԸՐԱՄԱՍՆԵՐ ԲՈՂՈՔԻ ՎԵՐԱԲԵՐՅԱԼ

ՄԻՋԱՂԵՊԻ ԱՄՍԱԹԻՎ

Կապ հաստատելու եղանակ

Անձամբ Հեռախոս Էլ.հասցե Նամակագրություն Այլ _____

Ի՞նչ լեզվով է ձեզ աջակցություն անհրաժեշտ:

Հայերեն Կանտոնյան Հինդի Կորեերեն Մանդարին
 Փենջաբերեն Իսպաներեն Տագալերեն Վիետնամերեն Ամերիկյան ժեստերի լեզու
 Այլ _____

Լեզվի հասանելիությունը կամ հաղորդակցությունը խոչընդոտող խնդիր(ներ) (նշել բոլոր առընչվող կետերը)

Երկլեզու անձնակազմի բացակայությունը
 Թարգմանչական ծառայությունների բացակայությունը
 Թարգմանված ձևերի/նյութերի բացակայությունը
 Հասարակությանը բանավոր և գրավոր թարգմանչական ծառայությունների մասին տեղեկացնող նշանների բացակայությունը
 Այլ _____

Միջադեպի գտնվելու վայրը, եթե (դեպքը տեղի է ունեցել DMV-ի գրասենյակում)

ՓՈՂՈՑ

ՔԱՂԱՔ ՆԱՀԱՆԳ ՓՈՍՏԱՅԻՆ ԴԱՍԻՉ

ՄԻՋԱՂԵՊԻ ՆԿԱՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

DMV-ի ԼԵՁՎԻ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆԸ

Համաձայն Dymally-Alatorre երկլեզու ծառայություններ օրենքի (Dymally-Alatorre Bilingual Services Act) պահանջների, DMV-ն լիովին պարտավորված է գերատեսչական ծրագրերի և ծառայությունների հավասար մատչելիություն ապահովել բոլոր անձանց համար, այդ թվում, նրանց, ովքեր սահմանափակված են բացատրվել անգլերեն (limited English proficient, LEP) կամ անգլերեն չեն խոսում: Բոլոր գերատեսչական ծրագրերը պետք է ծառայություններ մատուցեն այնպես, որ ճանաչեն անհատական տարբերությունները և զգայուն լինեն մշակութային տարբերությունների հանդեպ: Հաշվի առնելով անհատական կարիքները՝ հաճախորդների հետ արդյունավետ հաղորդակցություն հաստատելու համար, որոնք LEP կամ ոչ անգլիախոս են, պետք է հասնել երկլեզու անձնակազմի, թարգմանված գրավոր նյութերի, և/կամ պայմանագրային թարգմանչի/թարգմանչական ծառայությունների միջոցով:

ՀԱՎԱՔԱԳՐՄԱՆ ԳԱՂՏՆԻՈՒԹՅԱՆ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

- DMV-ի անձնական տվյալների հավաքագրումը կարգավորվում է հետևյալ օրենքներով՝ Օրենք Կալիֆոռնիայի տեղեկատվական գործունեության մասին (California Information Practices Act), Քաղաքացիական օրենսգիրք (Civil Code) §1798 և հաջորդող հոդվածները Կառավարության օրենսգիրք (GC) (Government Code) §11015.5; Օրենք Կալիֆոռնիայի պետական փաստաթղթերի մասին (California Public Records Act) GC §6250 և հաջորդող հոդվածները; Կալիֆոռնիայի ավտոմոբիլային օրենսգիրք (California Vehicle Code) §1808; Վարորդի գաղտնիության պաշտպանության օրենք (Driver's Privacy Protection Act) (18 Միացյալ Նահանգների օրենսգիրք §§2721-2725) (18 United States Code §§2721-2725):
- Հավաքագրված տեղեկատվությունը կարող է փոխանցվել լիազորված ծառայություններ մատուցողներին և ծրագրին աջակցող պետական և/կամ տեղական կազմակերպություններին:
- Այս ձևի ողջ տեղեկատվությունը ըստ ցանկության է:
- DMV-ն օգտագործում է այս տեղեկատվությունը բարելավելու հաղորդակցությունը սահմանափակ անգլերեն կամ ոչ անգլերեն խոսող հաճախորդների համար՝ համաձայն Dymally-Alatorre երկլեզու ծառայությունների օրենքի (Dymally-Alatorre Bilingual Services Act):
- Ըստ ցանկության տեղեկատվություն չտրամադրելը կարող է հանգեցնել լեզվական խնդիրները լուծելու և ծառայություններ մատուցելու անհնարինության:
- Դուք իրավունք ունեք վերանայելու և պահանջելու ուղղումներ/ջնջումներ DMV-ի կողմից պահպանված՝ ձեր անձնական տվյալները պարունակող գրառումներում: Տեղեկատվական գործունեության մասին օրենքի (California Information Practices Act) վերաբերյալ լրացուցիչ տեղեկությունների համար խնդրում ենք այցելել dmv.ca.gov:
- Այս ձևի վերաբերյալ հարցերը պետք է ուղարկել Office of Civil Rights and Resolution, 2415 1st Avenue, MS F115, Sacramento, CA 95818 կամ dmvlanguageservices@dmv.ca.gov.
- Գաղտնիության քաղաքականության հարցերի կամ հարցումների համար կապ հաստատեք մեզ հետ հետևյալ հասցեով՝ DMV Chief Privacy Officer, 2415 1st Avenue, MS F127, Sacramento, CA 95818 կամ (916) 657-6340:

ԿԱԼԻՖՈՐՆԻԱՅԻ ՄԱՐԴԿԱՅԻՆ ՌԵՍՈՒՐՍՆԵՐԻ ԼԵՁՎԻ ՄԱՏՉԵԼԻՈՒԹՅԱՆ ԲՈՂՈՔԻ ԳՈՐԾԸՆԹԱՑ

Եթե կարծում եք, DMV-ին համարժեք չի պատասխանել ձեր հարցմանը թարգմանված նյութերի կամ թարգմանչի ծառայությունների համար, դուք կարող եք բողոք ուղարկել ձեր լեզվի համարժեք մատչելիության բացակայության համար DMV-ի դեմ Կալիֆոռնիայի մարդկային ռեսուրսների բաժանմունք (ԿՄՌԲ) (California Department of Human Resources, CalHR) (866) 889-3278 հեռախոսահամարով: Այս հեռախոսի համարը կմիացնի ձեզ ձայնային ձայնագրիչին, որտեղ դուք կարող եք թողնել հաղորդագրություն, բացատրելով բողոքի մանրամասները: Երկլեզու ծառայությունների ծրագիրը (Bilingual Services Program) կհետևի DMV-ի հետ խնդիրների կարգավորման հարցում: Այս ձայնագրությունները պարունակում են հրահանգներ հետևյալ լեզուներով՝ անգլերեն, հայերեն, արաբերեն, կանտոնյան, չինարեն, պարսկերեն, ճապոներեն, կորեերեն, մանդարին, փենջաբերեն, ռուսերեն, իսպաներեն, տազալերեն և վիետնամերեն: Այս լեզուներից դուրս օգնության համար, դիմեք ԿՄՌԲ երկլեզու ծառայություններ ծրագրին (CalHR's Bilingual Services Program) (916) 324-0970: